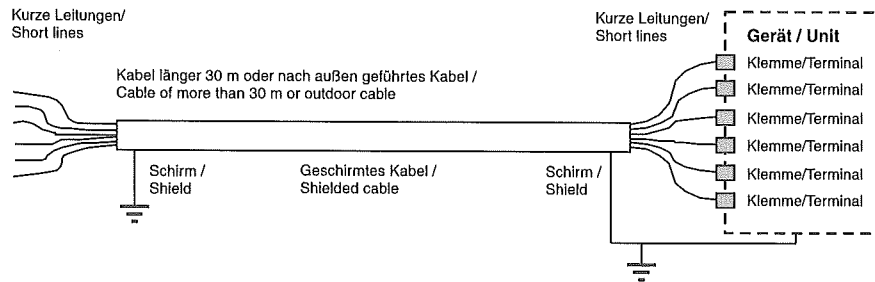


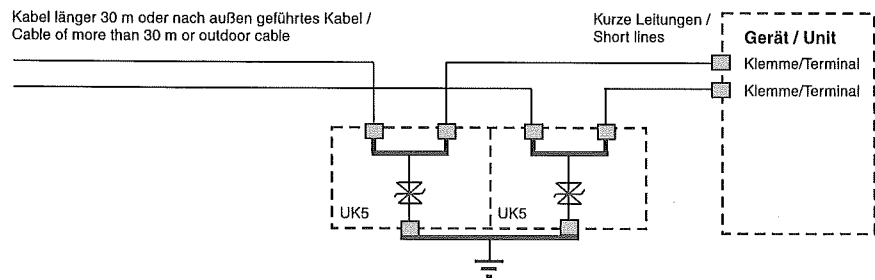
DIN EN 61326; Zusatzbeschaltung		DIN EN 61326; Protective Circuitry	
<p>Ab 01. 07. 2001 ist die DIN EN 61326-1 in Kraft getreten. Sie ersetzt die DIN EN 50082-2 und behandelt die Störfestigkeit und Störaussendung von Messgeräten für den industriellen Bereich, die Messsignale verarbeiten.</p> <p>Für Anschlussleitungen, die länger als 30 m sind und/oder nach außen verlegt werden („lange Leitung“), müssen besondere Maßnahmen durchgeführt werden.</p> <p>Diese Anschlussleitungen sind:</p> <ul style="list-style-type: none"> – Messleitungen – Signalleitungen – Steuerleitungen. <p><u>Empfohlene Schutzmaßnahmen</u></p> <p>Geschirmte Leitungen (1) „Lange Leitungen“ geschirmt verlegen. Die Schirmung kann mehrpolig erfolgen (ein geschirmtes Kabel für alle Anschlussleitungen eines Gerätes). Beidseitige Erdung des Schirmes und Verbindung mit Gehäusepotenzial (siehe Schaltungsbeispiel 1)</p> <p>oder</p> <p>Schutzbeschaltung ungeschirmter Leitungen (2) Begrenzung von Störspannungen über eine Schutzbeschaltung (für Spannungen < 30 V) vor der Geräteklemme für jede einzelne „lange Leitung“.</p> <p>Empfohlene Klemme: Phoenix Contact, Typ TERMITRAB-UK5 Bestell-Nr. 2794754 oder gleichwertiger Typ.</p> <p>Bei diesen Klemmen sind Eingang und Ausgang miteinander verbunden und mit einer Suppressor-Diode bestückt. Sie sind für Hutschiennenmontage geeignet. Im montierten Zustand befindet sich die Suppressor-Diode zwischen Klemmen-Ein- und Ausgang und Hutschiene.</p> <p>Die Hutschiene muss Erdpotenzial haben (siehe Schaltungsbeispiele 2a-c)</p> <p>Die beschriebenen Maßnahmen gelten für folgende Geräte:</p>		<p>On July 01, 2001 DIN EN 61326-1 has come into force, replacing DIN EN 50082-2 which has been valid so far. This standard governs the EMI/RFI shielding and RFI suppression of industrial measuring instruments that are processing measuring signals.</p> <p>Special precautions have to be taken for “long” lines of more than 30 m and/or outdoor cables, i.e. lines that are “leaving” the building to be continued outside.</p> <p>Such lines are:</p> <ul style="list-style-type: none"> – Measuring lines – Signal lines – Control lines <p><u>Recommended precautions</u></p> <p>Shielded cables (1) Use shielded cables for “long lines”. Multi-pole shielding (i.e. one shielded cable for all links of a device) is possible. Connect the shield to ground at each end, and connect it to the housing potential (see the wiring diagram in example 1 on the next page).</p> <p>or</p> <p>Protective circuitry for unshielded cables (2) Provide a protective circuitry suppressing interference voltages (for voltages < 30 V) at each device terminal, i.e. for each “long line”.</p> <p>Recommended terminal: Phoenix Contact, type TERMITRAB-UK5 Catalog No. 2794754, or equivalent type</p> <p>These special terminals connect the input and output to each other, and a suppressor diode is provided. The terminals are suitable for rail mounting (top hat rails). In the assembled state the suppressor diode is located between the terminal input and output and the top hat rail.</p> <p>The top hat rail must be connected to the ground potential (see the wiring diagram in the examples 2a-c).</p> <p>The measures described here are applicable for the following devices:</p>	
Regler Controller	Bestellnummer Catalog No.	Schreiber Recorder	Bestellnummer Catalog No.
CM 4/8/16 Bitric P Contric C1 Contric CM1 Protronic PE Protronic PS Protronic PA Digitric 500 Protronic 500/ 550	V6171xA-xxx... V6142xA-xxx... V61521A-xxx... V61511A-xxx... V62511A-xxx... V62515A-xxx... V62521A-xxx... V61615A-xxx... V62615A-xxx...	LineMaster 100 LineMaster 200 LineMaster 300 Minicomp MK PointMaster 100 PointMaster 200 Polycomp SK ScreenMaster 200 Eco ScreenMaster 200 ScreenMaster 300	V43012A-xxx... V43011A-xxx... V43422A-xxx... V43421A-xxx... V41412A-xxx... V41411A-xxx... V41312A-xxx... V45011A-xxx... V45021A-xxx... V45031A-xxx...

1 Geschirmte Leitungen / Shielded cables

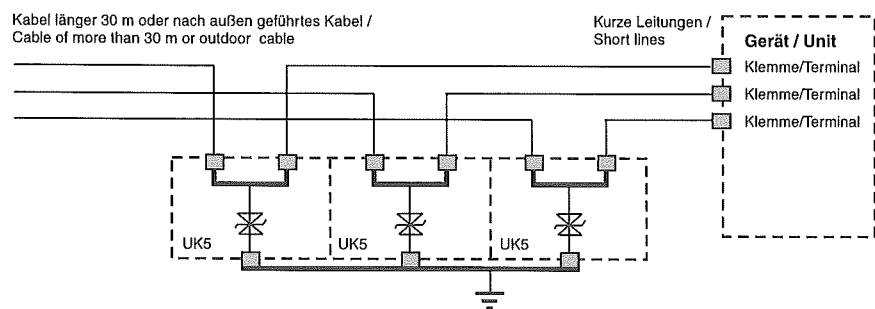


2 Schutzbeschaltung ungeschirmter Leitungen / Protective circuitry for unshielded cables

a) mA- oder V-Anschlüsse, 2adrig / mA or V connections, 2-wire



b) Pt 100, 3-Leiter-Anschluss / Pt 100 connection, 3-wire



c) Thermoelement / Thermocouple

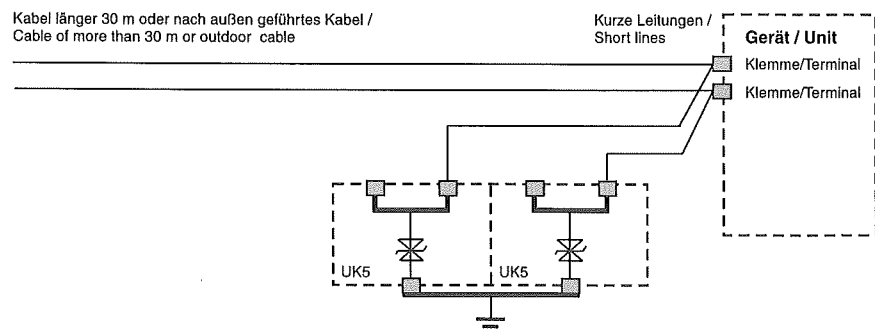


ABB Automation Products GmbH

Höseler Platz 2
D-42579 Heiligenhaus
Tel. +49(0)20 56 - 12 51 81
Fax +49(0)20 56 - 12 50 81
<http://www.abb.de>

Technische Änderungen vorbehalten / Subject to technical changes.
Printed in the Fed. Rep. of Germany
42/49-25-Z XA 07.01